De luchtvaart van Alexander de Grote in de verbeelding der Middeleeuwen.
Schmidt, Victor Michael

IMPORTANT NOTE: You are advised to consult the publisher's version (publisher's PDF) if you wish to cite from it. Please check the document version below.

Document Version
Publisher's PDF, also known as Version of record

Publication date:
1988

Link to publication in University of Groningen/UMCG research database

Citation for published version (APA):

Copyright
Other than for strictly personal use, it is not permitted to download or to forward/distribute the text or part of it without the consent of the author(s) and/or copyright holder(s), unless the work is under an open content license (like Creative Commons).

Take-down policy
If you believe that this document breaches copyright please contact us providing details, and we will remove access to the work immediately and investigate your claim.

Downloaded from the University of Groningen/UMCG research database (Pure): http://www.rug.nl/research/portal. For technical reasons the number of authors shown on this cover page is limited to 10 maximum.
SUMMARY

The story of Alexander the Great's Aerial Flight holds a special position among the manifold legendary traditions around the famous world conqueror that were known during the Middle Ages, since no other legend of his miraculous life was represented so often in art as this one. According to the legend Alexander had travelled through the sky in a vehicle drawn by griffins, which he had lured upward by holding meat in front of them.

A review of the existing literature on the subject, notably the monograph by Chiara Settis-Frugoni (Settis-Frugoni 1973), reveals that we still need a study of the origin, meaning and development of the various visual traditions in Western Medieval art, based upon a corpus of all the images that are known at present. Especially the images of the Flight in the manuscripts of Latin and French works about Alexander need to be studied in full. The Alexander imagery in illustrated manuscripts and incunabula from Germany and the Low Countries has been dealt with by D.J.A. Ross (Ross 1971). Whereas his main object is the study of picture cycles, I will focus on the pictorial types of the Flight. Other items which particularly need to be discussed are the relation between the visual type of the Flight in Romanesque art to that in Byzantine art; the relation between the former type to similar images of a figure between two animals; and the meaning of this type.

The method followed to study the meaning of the images of the Flight partly depends on the nature of the material discussed, and will be explained in its proper place. Throughout the book, however, I use the following notions. To clarify the origin of a certain visual type I use the concept of the 'encompassing theme' or Rahmenthema (see Bialostocki, espec. LM-L49), and to analyze the visual types themselves and the differences between them I employ the distinction made by Schapiro between a 'theme of state' and a 'theme of action' (Schapiro 1973).

The first chapter deals with the images in Romanesque art. First a short outline of the literary transmission of the story is given (p.7-12). The most important work in this respect is a Latin translation, made by an archpriest Leo of Naples, probably between 951 and 959, of the (lost) D* redaction of a Greek Alexander Romance known to scholarship as Pseudo-Callisthenes. There are, however, clear indications that the legend was already known in the West by the 9th c., and probably even earlier. The Flight is the only episode in Alexander's life that was also represented outside the context of Alexander cycles in illustrated manuscripts. As such the image is predominantly found in Romanesque art (12th-early 13th cs.), especially in architectural sculpture and mosaic pavements of churches and monasteries. Representations are known from the Meuse valley (cat.no. 83), England (cat.no. 5), Germany (cat.nos. 10, 21, 81, 86-87), Switzerland (cat.no. 1), Italy (cat.nos. 3-4, 9, 14, 16-17, 19, 24-25, 90) and France (cat.nos. 6, 15, 18, 20, 23). In Spain the story was apparently not represented, and the so-called images of the Flight in Scandinavia have been rightly dismissed as highly dubious. As an independent image the Flight also occurs in the art of the Byzantine Empire and limitrophe areas such as Russia (10th-14th cs.). In Romanesque art the Flight is usually represented according to a fixed and simple scheme: Alexander sits frontally in or on a vehicle (often a throne, sometimes
a basket or hammock) and holds a stick with bait in each hand. Two griffins are symmetrically arranged to his left and right (p.12-17).

The image of the Flight in the East has a similar symmetrical composition, but with one important difference: Alexander is sitting in a frontally rendered chariot with a deployed team of griffins. It is in fact an iconographic variant of the encompassing theme of a ‘frontal figure in a chariot with a deployed team’. As this encompassing theme rarely occurs in Western Medieval art, it is likely that the Western image of the Flight derives from other sources. Indeed, one can think of the image as that of an enthroned ruler to whom two griffins were attached on either side. It was probably due to imaginative artists who wanted to make Alexander’s means of transport more plausible that he was sometimes represented as sitting in a basket-like vehicle (p.17-25).

Thus considered, the Western image of the Flight is a, historically speaking, late variant of the encompassing theme of a ‘figure between two animals’, or the so-called ‘master of animals’. This scheme is one of the oldest in the history of art, and ‘masters of animals’ can still be found in early Medieval and Romanesque art. When the animals are griffins or eagles the similarities with Alexander’s Flight are great indeed, and many a representation that in the literature goes under the name of Alexander’s Flight is in fact a ‘master of animals’. Despite the similarities the two should not be confused: the ‘master of animals’ tames the creatures by holding them by the neck; he does not offer them bait, and a vehicle is lacking (p.25-27).

As to the meaning of the image of the Flight, the most widespread opinion is that it was regarded as an example of pride. The evidence for this, however, is problematic. If one sets out to find a confirmation of this view in contemporary religious writing one is bound to be disappointed. Fair enough, Alexander is regarded as presumptuous, and even as a type of the devil, in some 12th c. Bible commentaries. It is striking indeed that the vocabulary employed to show Alexander’s pride could remind one of flying. Similar vocabulary is used in some 13th c. sermons, where Alexander is equally condemned as an example of pride. An explicit reference to the Flight, however, is lacking, and it is even highly doubtful if all these writers wanted to allude to it (p.31-34). The story does turn up in some collections of exempla, where it is used to illustrate various moral lessons - but not pride (p.35-37). The first explicit connection between Alexander’s pride and the Flight is made not in a religious, but in a secular work, viz. the world chronicle of Jans Enikel (written after 1272). It is doubtful, however, whether this text can be used for the interpretation of images that date from a much earlier time (p.30-31).

Moreover, the image itself does not provide any clues to support the assumption that Alexander’s Flight was to be condemned (compare the far more outspoken representations of pride, common during the 12th-13th cs., symbolized by a knight falling from his horse, or the illustrations of the Flight in the manuscripts of the world chronicle of Jans Enikel).

The absence of such elements in the image suggests that other interpretations are possible. Some scholars have in fact suggested that the Flight symbolizes the ascension of the soul to heaven. One should not forget, however, that Alexander’s adventure is a journey through the air, and not a journey to heaven or the upper world. Although it cannot be excluded that in certain contexts the Flight was regarded as a symbol of the soul’s ascension, there is, as far as I know, no literary evidence for this assumption (p.38-39). Settis-Frugoni, the latest author to treat the theme of Alexander’s Flight, is arguing that the German, and therefore the problem here is those in Germany.

Before attaining the end of the legend of the Flight, before assuming that the Western image of the Flight derives from other sources. Indeed, one can think of the image as that of an enthroned ruler to whom two griffins were attached on either side. It was probably due to imaginative artists who wanted to make Alexander’s means of transport more plausible that he was sometimes represented as sitting in a basket-like vehicle (p.17-25).

Thus considered, the Western image of the Flight is a, historically speaking, late variant of the encompassing theme of a ‘figure between two animals’, or the so-called ‘master of animals’. This scheme is one of the oldest in the history of art, and ‘masters of animals’ can still be found in early Medieval and Romanesque art. When the animals are griffins or eagles the similarities with Alexander’s Flight are great indeed, and many a representation that in the literature goes under the name of Alexander’s Flight is in fact a ‘master of animals’. Despite the similarities the two should not be confused: the ‘master of animals’ tames the creatures by holding them by the neck; he does not offer them bait, and a vehicle is lacking (p.25-27).

As to the meaning of the image of the Flight, the most widespread opinion is that it was regarded as an example of pride. The evidence for this, however, is problematic. If one sets out to find a confirmation of this view in contemporary religious writing one is bound to be disappointed. Fair enough, Alexander is regarded as presumptuous, and even as a type of the devil, in some 12th c. Bible commentaries. It is striking indeed that the vocabulary employed to show Alexander’s pride could remind one of flying. Similar vocabulary is used in some 13th c. sermons, where Alexander is equally condemned as an example of pride. An explicit reference to the Flight, however, is lacking, and it is even highly doubtful if all these writers wanted to allude to it (p.31-34). The story does turn up in some collections of exempla, where it is used to illustrate various moral lessons - but not pride (p.35-37). The first explicit connection between Alexander’s pride and the Flight is made not in a religious, but in a secular work, viz. the world chronicle of Jans Enikel (written after 1272). It is doubtful, however, whether this text can be used for the interpretation of images that date from a much earlier time (p.30-31).

Moreover, the image itself does not provide any clues to support the assumption that Alexander’s Flight was to be condemned (compare the far more outspoken representations of pride, common during the 12th-13th cs., symbolized by a knight falling from his horse, or the illustrations of the Flight in the manuscripts of the world chronicle of Jans Enikel).

The absence of such elements in the image suggests that other interpretations are possible. Some scholars have in fact suggested that the Flight symbolizes the ascension of the soul to heaven. One should not forget, however, that Alexander’s adventure is a journey through the air, and not a journey to heaven or the upper world. Although it cannot be excluded that in certain contexts the Flight was regarded as a symbol of the soul’s ascension, there is, as far as I know, no literary evidence for this assumption (p.38-39). Settis-Frugoni, the latest author to treat the
theme of Alexander's Flight extensively, puts forward the most nuanced hypothesis, arguing that the Flight was regarded in France in a positive way, whereas in Germany, and partly in Italy too, it was considered as an example of pride. The main problem here is, however, that the images in France do not basically differ from those in Germany, which suggests that all of them had a similar meaning (p.39).

Before attempting a new interpretation it is necessary to look at the story again. It is argued here that there was a clear connection between Alexander and miracula, because of the marvellous things he was supposed to have seen and done. Already by the end of the 10th c. these wonder stories must have been very popular, and the legend of the Flight was very likely one of the most popular of these. If one assumes that, it becomes at least understandable why this particular story was represented so often as an independent image during the following centuries (p.40-46).

A basic feature of this image is, as said above, the frontality of the Alexander figure. It is likely that the frontality is used here as an artistic mode of presenting a transcendent figure or a sacred theme of state (Schapiro 1973, 32). This implies that Alexander is not only being elevated, but also being exalted. The representation of the Flight is, in other words, an apotheosis-like image. One can imagine that such a global meaning befits a secular work as the embroidery in Würzburg (cat.no. 87). But the same pictorial form is maintained in representations of the Flight in churches and monasteries. This suggests that the image in both a secular and a religious context had a similar meaning (p.47).

With these considerations in mind it is attempted to deduce the intended meaning of the images from their visual context. That is to say, not only from their purely iconographical context, but from their total context, since one should take such factors as the location of the images and the image carrier into account as well. From a more functionalist rather than purely iconographic, approach it follows that the material is arranged according to architectural sculpture in cloisters (p.49-52); tympana (p.52-58); floor mosaics (p.58-67); and architectural sculpture in church interiors (p.67-72). As a matter of course, many fragments, and images of which their original context has been greatly altered or of which their present location is doubtful, are not discussed in full (cat.nos. 3, 9, 18, 20, 23, 81, 83). Likewise little ink is spilt on those images of which it seems a priori doubtful whether they had any clear meaning at all, although they are still in situ (cat.nos. 4-6, 16-17).

The result of this discussion is that the image of the Flight can be interpreted as the expression of a longing for heaven as well as a reference to the heavenly bliss enjoyed by the faithful in the hereafter. Conclusive evidence for this hypothesis is admittedly lacking. There are only hints which, when taken together, make this interpretation more probable than the common opinion that the Flight was regarded as an example of pride.

It would be wrong, though, to suppose that the secular aspects did not play a role at all when the image was depicted in a religious context. There was, as was argued above, a great deal of interest in wonder stories such as that of the Flight. The image agrees with this popularity and is an expression of it. The reasons for this interest, however, are difficult to grasp. The age-old dream of flight may have been a factor, the fact that Alexander's Flight was a dangerous adventure another. Griffins were thought of as ferocious animals, and the sheer fact that Alexander succeeded in taming them may have heightened the interest in the story. Alexander has something of a 'master of animals' indeed. Such aspects may have played an important role, even
with those images of which it may be doubted, judging by their visual context, 
whether they had a clear, that is to say religious meaning. The alternatives are not, 
as is often supposed, religious meaning or no meaning, but religious or secular 
meanings, both laden with affect (Schapiro 1980, 179-181).

In the course of the 13th c. the Flight, as an independent image, was represented 
more and more rarely. Its disappearance can be explained by the rise of the new 
order of Gothic architecture and the gradual emergence of a more fixed and sys-
tematic iconography of church decoration. For a single image like the Flight there 
was apparently no room any more (p.74-76).

But an image, once invented, dies hard. During the 14th and 15th cs. the Flight 
made its reappearance on misericords, which surprisingly enough are all located in 
England (cat.nos. 2, 7-8, 11-13, 22, 26-27). It is a true survival of the old image, as 
the representations still follow the old scheme of composition, unlike the contempo-
rary manuscript illustrations, for which new types had been created in the meantime. 
On these stalls Alexander was never to take a soaring flight again; under the seats of 
umerous English canons he finally found a truly humble end.

From the 13th c. onwards new pictorial types of the Flight were created in manu-
scripts as part of a cycle illustrating the life of Alexander. These new pictorial types 
are the subject of Chapters 2 and 3. Chapter 2 focuses on the images of the Flight in 
the manuscripts of the various versions of the so-called Historia de Prelis, the epic 
Roman d'Alexandre (ca. 1185), the Roman d'Alexandre en prose (13th c.) and the 
Histoire du bon roy Alexandre by Jean Wauquelin (before 1440). The next chapter deals 
with the illustrations in the manuscripts of German works.

The method adopted in these chapters to study the images differs from that of the 
previous chapter because of the different nature of the material. First an interpreta-
tion of the episode in a particular work will be given, taking into account the literary 
tradition. Then it will be investigated if a pictorial type peculiar to the manuscripts 
of the work under discussion was created, and if so, how it conveys the meaning of 
the episode in the text. This interpretation will be given profile through a comparison 
of this type with the older Romanesque tradition and with the pictorial types of the 
Flight in manuscripts of other works. Finally, the further development of the type 
will be traced.

But before any interpretation can be attempted it is necessary to examine whether 
there existed a tradition of illustrating the manuscripts of a particular work about 
Alexander with a picture cycle at all. This is by no means self-evident, as appears 
from the manuscripts of the various versions of the Historia de Prelis.

Leo's Latin translation of the 8th-redaction of Pseudo-Callisthenes and the 
interpolated versions known as the Historia de Prelis were of prime importance for 
the literary transmission of the Flight, but played a rather unimportant role in the 
pictorial tradition. Few manuscripts contain pictures, and fewer still contain an 
illustration of the Flight. There are only three of these: a South Italian manuscript 
of the third quarter of the 13th c. in Leipzig (cat.no. 38); a late 14th c. Bohemian 
manuscript in Prague (cat.no. 70); and an early 14 c. South Italian manuscript in Paris 
(cat.no. 66). Two other manuscripts have an open space for an illustration of the 
Flight which was never executed (cat.nos. 67 and 72). The number of illustrated 
Historia de Prelis manuscripts is very small indeed in comparison with the many 
unillustrated manuscript that have survived. Hence one cannot speak of a special
visual context, situations are not, religious or secular
as represented in
uses the new
s embedded. The Flight there
as, the Flight
all located in
the contempor-
but the seats of
created in manu-
and pictorial types
of the Flight in
Prellis, the epic
of the 13th c.) and the
4th c. onwards)
which a comparison of the
meaning of
chambre or
minister as it is called in the text, with a window out of which Alexander looks
upward. However, once a pictorial type was established, it was copied again and again,
so that finally only the general lay-out of the original was preserved. This process
which can also be observed in the illustrated manuscripts of the Roman d'Alexandre
en prose and Enikel's 'Alexander') accounts for the fact that in the illustrations in
14th c. manuscripts Alexander is not shown enclosed by his chambre, but as a half-
figure in a basket-like vehicle (cat.nos. 58-59, 63; Fig. 14). An intermediate stage is
represented by the miniature on 81r of the famous MS Bodley 264 in Oxford. The
vehicle still conveys the idea of a house-like construction, but it does not enclose
Alexander any more: it seems as if he is standing in the courtyard (Fig. 12).
Essential for the interpretation of the illustrations is the fact that Alexander is
always represented in a turned pose. Compared to the old Romanesque tradition this
enlivening gives the illustrations a narrative aspect. It marks a theme of action that
parallels the treatment of the in episode in the text.
MS Bodley 264 is the only Roman d'Alexandre manuscript to have a very long
picture cycle (cat.no. 54). The episode of the Flight is illustrated with three miniatures
and a historiated initial, executed by two different hands (Figs. 11-13). Although
the additional illustrations do not depict the complex situations described in the text
exactly, the choice of the subjects and the way they are represented underscore the
importance of the Flight.
The illustrations of the Flight in two manuscripts of the Roman d'Alexandre en
prose also follow the type of the epic Roman d'Alexandre (cat.nos. 42-43), but on the
whole the illustrated manuscripts of the former work show a different type of image, since the treatment of the episode differs from that of the epic. The anonymous author of the *Roman d'Alexandre en prose*, an adaptation of the *Historia de Preliis* 1°, clearly holds a positive view of Alexander and glorifies him as the special favourite of God. These characteristics also apply to the episode of the Flight: it is the expression of Alexander’s world-rulership *gratia Dei* (p.108-111). To convey this meaning the first illustrators modelled the Flight after the image of Christ’s Ascension (cat.nos. 30, 32, 39; Fig. 16). The later illustrations follow the basic lay-out of this new type of image (cat.nos. 37, 41, 66, 74; Fig. 17), but at the beginning of the 15th c. profound iconographic and stylistic changes come to the fore. The artist of the miniature in MS Royal 20 B XX coupled a fresh reading of the text with the use of the naturalistic devices of early 15th c. Parisian miniature painting. As a consequence the Flight is changed from a theme of state into a theme of action (cat.no. 44; Fig. 18). The symbolism of the older type is lost and judging by its pictorial form the Flight is nothing but an adventure that could have happened in reality. The later illustrations in the *Roman en prose* show similar tendencies, if not in so rigorous a fashion as those in MS Royal 20 B XX (cat.nos. 28, 34; Fig. 19).

In the last French prose version of the legendary Alexander material, viz. Jean Wauquelin’s *Histoire du bon roy Alexandre*, the episode was also changed. The account of the Flight follows that in the *Roman d'Alexandre en prose* very closely, but from minute differences it appears that it is nothing but an adventurous aerial exploration (text on p.213-214). Only two manuscripts include rather similar miniatures of the story, showing Alexander flying above an elaborate landscape setting with the army camp, where his soldiers stand watching him in amazement (cat.nos. 65, 68; Figs. 21-22).

Excursion 1 deals with one of the few Alexander cycles outside illustrated manuscripts to survive, viz. the two wall tapestries in the Palazzo Doria in Rome, commonly believed to be the remains of a set of six ordered by Philip the Good in 1459 from Pasquier Grenier of Tournai (cat.no. 85). After a discussion of the scenes depicted, the view that they were based upon Wauquelin’s *Histoire* is shown to be highly inaccurate. Those responsible for the selection of the scenes may have known some of the stories from Wauquelin but also from the more widely known *Roman en prose*; moreover, they must have used additional sources as well. The scheme of the Flight follows the type established in the illustrated manuscripts of the *Roman en prose*, but the figure of God the Father above is an addition. An additional scene showing the barons greeting Alexander at his return has no parallel in French or Flemish manuscripts (Fig. 23). The exact content of these scenes can be explained by reference to the pertinent passage in the *Roman d'Alexandre en prose* or Wauquelin.

Chapter 3 deals with the illustrations in the manuscripts of German texts. A clear tradition for the illustration of the Flight is only found in manuscripts of Jans Enikel’s Weltchronik or of other versified world chronicles containing his Alexander section. Enikel treats the story in a negative way: Alexander is rebuked by a voice from heaven ordering him to descend. Back on earth it takes him a year to return to his army. When he finally arrives he is at first refused admittance because he looks like a beggar. The rejection in heaven is followed by a rejection on earth (p. 139-143). In the manuscripts the episode is always illustrated with two scenes that convey its negative treatment in the text in a clear fashion. The first scene, as depicted in
of image, anonymous.* 30, 32, 33,
of image
of image
"image"
image
image
image
image
image
image
image
image
image
that their audience would find pleasure in them. And pleasant they undoubtedly were. But they could also be given a sense and meaning. As long as such stories as the Flight still had such a meaning, their veracity was less important. For writers such as Vasque, however, these stories were apparently so devoid of any sense that they could be nothing else but nonsense.

Seen against this background the developments in the representations of the Flight during the 15th c. become significant. Moralistic and symbolic meanings gradually disappear, but the realistic rendering of the subject comes more and more to the fore. A parallel tendency can be seen in the 15th c. literary treatments of the story, as those by Hartlieb and Wauquelin. The story ended up by being so realistically conceived, that the possibility was given to doubt its veracity. And that is exactly what happened. An impossible story about a historical figure, however, was unacceptable, and the Flight ceased to be represented.

The disappearance of the story from the visual arts does not imply, of course, that interest in Alexander had ceased to exist altogether. On the contrary, but the subjects now depicted were inspired by the Classical, and consequently more trustworthy, sources (Quintus Curtius, Arrian, Plutarch). The story of the Flight itself was also far from forgotten. Thanks to chapbooks editions of Medieval Alexander texts many have must have been familiar with it, even in the 17th c.

In the course of the 18th c. the story must have sunk into complete oblivion, but in the next century scholars came to know it again, when the Medieval Alexander texts, so severely condemned as 'unveracious' by Vasque de Lucène and others, were being edited and studied anew. Naturally, the Medieval Alexander legends are not veracious - but that is exactly why a story like the Flight is so interesting today. Not so much the story as such is fascinating, but rather what it tells us about the imagination of the Middle Ages.